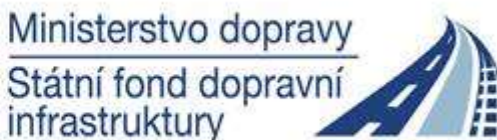




EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Doprava



Určeno všem dodavatelům

Vyřizuje / linka: Mgr. Šindelářová / +420 378 037 493 Plzeň 15. 6. 2020
Naše spis. značka: VZ/2/2020
Naše č.j.: 1191/ÚGŘ/Šnd/PMDP/2020

Věc: VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE č. 21

Název veřejné zakázky: REKONSTRUKCE VOZOVNY SLOVANY PLZEŇ,
SLOVANSKÁ ALEJ 35

Evidenční číslo: Z2020-010217

Zadavatel: Plzeňské městské dopravní podniky, a.s.
se sídlem Denisovo nábřeží 920/12, Východní Předměstí, 301 00
Plzeň, IČO: 25220683
zápis v OR: Krajský soud v Plzni, oddíl B, vložka 710
osoba oprávněná k zastupování Zadavatele při vyřizování žádostí
o vysvětlení ZD: Mgr. Petra Šindelářová, vedoucí právního oddělení

Zadavatel tímto v souladu s ust. § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek (dále jen „ZZVZ“), vysvětluje zadávací dokumentaci ve věci předmětné veřejné zakázky, a to na základě obdržené žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace doručené zadavateli dne 11. 6. 2020.

Žádost dodavatele:

Jako uchazeč o veřejnou zakázku „REKONSTRUKCE VOZOVNY SLOVANY PLZEŇ, SLOVANSKÁ ALEJ 35“ vás laskavě žádáme ve lhůtě dle § 98 odst. 3 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“) žádá zadavatele o vysvětlení zadávací dokumentace veřejné zakázky:

Naše společnost se seznámila se zadávací dokumentací, kterou zadavatel zveřejnil na profilu zadavatele. Zadavatel mimo jiné požaduje pro splnění kvalifikačních podmínek alespoň jednu zakázku spočívající v dodávce uceleného technologického zařízení obsahujícího stejnosměrný rozvaděč R 660V, trakční usměrňovač a trakční transformátor včetně montáže, kde dodávka takového uceleného technologického zařízení byla uskutečněna v souladu se zákonem č. 266/1994 Sb. o drahách, v platném znění, tj. povolena jako drážní zařízení, a to ve finančním objemu minimálně 35 000 000 Kč bez DPH a dále alespoň jednu zakázku spočívající v montáži a související stavební úpravě stavby trakční měničny, nebo rozvodny ve finančním objemu minimálně 5 000 000 Kč bez DPH.

Plzeňské městské dopravní podniky, a.s.
Denisovo nábřeží 920/12
301 00 Plzeň - Východní Předměstí
T +420 378 031 120
F +420 377 320 493
E pmdp@pmdp.cz
W www.pmdp.cz

Zapsáno v obchodním rejstříku
vedeném KS v Plzni,
oddíl B, vložka 710
IČ 25220683
DIČ CZ25220683
Bank. spoj: ČSOB
ČÚ 117433803/0300

1/2





EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Doprava



DOTAZ č. 1

Uzná zadavatel uchazeči pro splnění kvalifikačních podmínek referenční zakázky na výše uvedené kritérium dle zákonů a předpisů Polské republiky?

Odpověď Zadavatele:

Ano, dotazované referenční zakázky mohly být plněny dle polských právních předpisů, avšak musí současně splňovat požadavky stanovené Zadavatelem v zadávací dokumentaci.

DOTAZ č. 2

Požaduje zadavatel v rámci referenční zakázky předložit originál osvědčení, nebo bude po uchazeči požadovat úřední překlad listiny (osvědčení)?

Odpověď Zadavatele:

Dle ustanovení 12.1.5 zadávací dokumentace platí, že doklady vydané v cizím jazyce musí být v nabídce předloženy v původním jazyce s připojením jejich překladu do českého jazyka. Povinnost připojit k dokladům překlad do českého jazyka se nevztahuje na doklady ve slovenském jazyce. V případě pochybností o správnosti překladu si Zadavatel může vyžádat předložení úředně ověřeného překladu do českého jazyka tlumočnickem zapsaným do seznamu znalců a tlumočnicků.

Dodavatel tedy předloží originál osvědčení s prostým překladem do českého jazyka.

Plzeňské městské dopravní podniky, a.s.
Mgr. Petra Šindelářová
vedoucí právního oddělení